ENGLISH

The Jubilee Prayer

Father in heaven,
may the faith you have given us
in your son, Jesus Christ, our brother,
and the flame of charity enkindled
in our hearts by the Holy Spirit,
reawaken in us the blessed hope
for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us
into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.
May those seeds transform from within both humanity
and the whole cosmos
in the sure expectation
of a new heaven and a new earth,
when, with the powers of Evil vanquished,
your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee
reawaken in us, Pilgrims of Hope,
a yearning for the treasures of heaven.
May that same grace spread
the joy and peace of our Redeemer
throughout the earth.
To you our God, eternally blessed,
be glory and praise for ever.

Amen

Franciscus

ARCHDIOCESE OF CALCUTTA

BENGALI

জয়ন্তী ২০২৫

জয়ন্তী প্রার্থনা

স্বর্গে বিরাজমান হে আমাদের পিতা, তোমার পুত্র, আমাদের ভ্রাতা, যীশু খ্রীষ্টের মধ্যে যে বিশ্বাস তুমি আমাদের দিয়েছ এবং পবিত্র আত্মার দ্বারা সেবাকর্মের যে অগ্নিশিখা তুমি আমাদের হৃদয়ে প্রজ্বলিত করেছ, তা যেন আমাদের মধ্যে পুনরায় জাগরিত করে তোমার রাজ্যের আগমনের পবিত্র প্রত্যাশাকে।

তোমার করুণায় আমরা যেন রূপান্তরিত হই মঙ্গলবাণীর বীজ বপনের অক্লান্ত কৃষক রূপে। যেন রোপিত সেই বীজ থেকে এক নতুন স্বর্গ ও নতুন পৃথিবী গড়ে ওঠার নিশ্চিত প্রত্যাশা সমগ্র মানবজাতি ও বিশ্ব-মন্ডল, উভয়ের ভিতরেই আনতে পারে এক আমূল পরিবর্তন। তখন অশুভ শক্তি হবে পরাভূত এবং তোমার মহিমা রবে অনন্তকাল উজ্জ্বলিত।

"আশার তীর্থযাত্রী" আমরা, এই জয়ন্তী বর্ষের অনুগ্রহ যেন আমাদের মধ্যে পুনরায় জাগিয়ে তোলে স্বর্গীয় সম্পদের প্রতি এক আকুল আকাঙ্ক্ষা, এবং সেই একই অনুগ্রহ যেন সমগ্র পৃথিবীতে ছড়িয়ে দেয় আমাদের পরিত্রাতার আনন্দ ও শান্তি।

হে শাশ্বত পবিত্র ঈশ্বর, তোমার-ই হোক গৌরব-মহিমা ও প্রশংসা, চিরকাল যুগ-যুগান্তরে।

আমেন ॥

Franciscus

ARCHDIOCESE OF CALCUTTA

HINDI

संत पापा की जुबिली प्रार्थना

हे स्वर्गीय पिता,
तूने अपने बेटे येसु, हमारे भाई, पर
विश्वास का जो वरदान हमें दिया
और पवित्रात्मा के द्वारा हमारे दिलों में
प्रेम का जो दीया जलाया है
तुम्हारे राज्य के आगमन के प्रति जागरूक बना।

तेरी कृपा से हम सब परिश्रमी किसानों की तरह
सुसमाचारी बीज बो सकें
ताकि मानव समाज और पूरे विश्व-मंडल में
नये स्वर्ग और नयी पृथ्वी की आशा जागे,
जब बुराई की शक्तियां धराशायी हों
और तुम्हारी महिमा अनन्त काल के लिये प्रकाशित हो।

ऐसा कर कि इस जुबिली की कृपा
हम सब में, जो आशापूर्ण तीर्थयात्री हैं
स्वर्गिक खजाना के लिए इच्छा जागे
और हमारे मुक्तिदाता का आनन्द और शान्ति
पूरी पृथ्वी पर उंड़ेल दे।

तू जो अनन्तकाल तक धन्य है
तेरी प्रशंसा हो और महिमा हो। आमेन ॥

Franciscus

ARCHDIOCESE OF CALCUTTA

SANTALI

Jubilee Binti 2025

E Serma Baba,
Am ren Hopon Jisu Kriṣṭ re,
em akawaṭle paṭiạo, ar Sonot Atma hotete,
aleaḱ ontorre, miṫeṭagić bhạlại reaḱ jol akan
seṅgel, Amaḱ Rajosṭi hạjuḱ lạgitbhoran as
sirjạo arowaleme.

Amaḱ Daya do, manwã jione benaoeṫ, bhage
sombad reaḱ iṭạ ren, khaṭaoḱ eroḱić reye bodol
lema. Ar noã sirjon do nawã dhạrti ar nawã
simạpuri
reaḱ keṭeć bhorsa seć rakaṕma.
Unre saitanaḱ daṛeko nasaoḱ hotete,
Amaḱ maraṅ
Mạhima do sodoroḱa.

Jubilee reaḱ Sob-ha do, ISOR sẽderaye mone,
Serma dhon lạgiṫ tetaṅ, alereye sirjạo aroema.
Ar aleren Babańcaoićaḱ rạskạ ar suluk
goṭa dhạrti reye jạṛi ma.
Binmucạṫ Bhoranić Isor, jug cetan jug
Amaḱ ge, Sarhao ar Mạhima hoyoḱma.
A m e n .

Franciscus

ARCHDIOCESE OF CALCUTTA